

**BUDAPESTER VERTRAG****BUDAPEST TREATY****TRAITÉ DE BUDAPEST****Hinterlegungsstellen für Mikroorganismen****Micro-organism depositary authorities****Autorités de dépôt de micro-organismes**

I. CULTURE CENTRE OF ALGAE AND PROTOZOA (CCAP)

I. CULTURE CENTRE OF ALGAE AND PROTOZOA (CCAP)

I. CULTURE CENTRE OF ALGAE AND PROTOZOA (CCAP)

**1. Änderung des Namens und der Anschrift****1. Change of name and address****1. Changement de nom et d'adresse**

Infolge einer Mitteilung der Regierung des Vereinigten Königreichs vom 22. September 1986 nach dem Budapester Vertrag<sup>1)</sup> ändern sich ab **1. Januar 1987** Bezeichnung und Anschrift des **Culture Centre of Algae and Protozoa<sup>2)</sup>** wie folgt:

Following notification received on 22 September 1986 from the United Kingdom Government under the Budapest Treaty<sup>1)</sup>, the name and address of the **Culture Centre of Algae and Protozoa<sup>2)</sup>** have been changed **with effect from 1 January 1987** and are now as follows:

Suite à une notification effectuée par le Gouvernement du Royaume-Uni le 22 septembre 1986, en vertu du Traité de Budapest<sup>1)</sup>, la dénomination et l'adresse du **Culture Centre of Algae and Protozoa<sup>2)</sup>** sont modifiées comme suit à compter du **1er janvier 1987**:

**Culture Collection of Algae and Protozoa****Culture Collection of Algae and Protozoa****Culture Collection of Algae and Protozoa**

i) Freshwater Biological Association  
Windermere Laboratory  
The Ferry House  
Far Sawrey  
Ambleside  
GB-CUMBRIA LA22 OLP

(i) Freshwater Biological Association  
Windermere Laboratory  
The Ferry House  
Far Sawrey  
Ambleside  
CUMBRIA LA 22 OLP  
United Kingdom

i) Freshwater Biological Association  
Windermere Laboratory  
The Ferry House  
Far Sawrey  
Ambleside  
GB-CUMBRIA LA22 OLP

ii) Scottish Marine Biological Association  
Dunstaffnage Marine Research Laboratory  
P.O. Box 3, Oban  
GB-ARGYL PA34 4AD

(ii) Scottish Marine Biological Association,  
Dunstaffnage Marine Research Laboratory,  
PO Box 3, Oban  
ARGYLL PA34 4AD  
United Kingdom

ii) Scottish Marine Biological Association  
Dunstaffnage Marine Research Laboratory  
P.O. Box 3, Oban  
GB-ARGYLL PA34 4AD

**2. Arten von Mikroorganismen, die zur Hinterlegung angenommen werden****2. Kinds of micro-organisms accepted****2. Types de micro-organismes acceptés**

In der Mitteilung vom 22. September 1986 wird ferner darauf hingewiesen, wo die Mikroorganismen angenommen werden:

The notification in question also points out that:

La notification effectuée le 22 septembre 1986 mentionne aussi ce qui suit concernant les lieux où les micro-organismes sont acceptés:

2.1 Süßwasser- und Landalgen sowie freilebende Protozoen werden bei der Freshwater Biological Association der CCAP angenommen.

2.1 freshwater and terrestrial algae and free-living protozoa will be accepted at the CCAP's Freshwater Biological Association address;

2.1 les algues d'eau douce et les algues terrestres ainsi que les protozoaires non parasites sont acceptés au centre de la Freshwater Biological Association du CCAP;

2.2 Meeresalgen, ausgenommen große Meeresalgen, werden bei der Scottish Marine Biological Association der CCAP angenommen.

2.2 marine algae, other than large seaweeds, will be accepted at the Scottish Marine Biological Association address.

2.2 les algues marines autres que les grandes algues marines sont acceptées au centre de la Scottish Marine Biological Association du CCAP.

<sup>1)</sup> Siehe **Industrial Property bzw. La Propriété Industrielle**, November 1986, S. 431 bzw. S. 467.

<sup>2)</sup> Siehe ABl. EPA 1982, 403; 406-407.

<sup>1)</sup> Cf. **Industrial Property**, November 1986, p. 431.

<sup>2)</sup> Cf. OJ EPO 10/1982, pp. 403; 406-407.

<sup>1)</sup> Cf. **La Propriété Industrielle**, novembre 1986, p. 467.

<sup>2)</sup> Cf. JO OEB n° 10/1982, p. 403; 406-407.

## II. NATIONAL COLLECTION OF INDUSTRIAL BACTERIA (NCIB)

**1. Erweiterung der Liste der Arten von Mikroorganismen, die angenommen werden**

Infolge einer Mitteilung der Regierung des Vereinigten Königreichs vom 3. September 1986 nach den Regeln 3.3 und 12.2 des Budapester Vertrags<sup>1)</sup> ist die Liste der Mikroorganismen, die von der NCIB angenommen werden<sup>2)</sup>, mit Wirkung vom 30. November 1986 erweitert worden und umfaßt nunmehr folgende Arten:

- a) Bakterien einschließlich Aktinomyzeten, die ohne wesentliche Veränderung ihrer Eigenschaften mittels Einfrieren in flüssigem Stickstoff oder mittels Gefriertrocknung aufbewahrt werden können und keiner höheren Gefahrenklasse als der vom **UK Advisory Committee on Dangerous Pathogens (ACDP)** definierten Gruppe 2 angehören.
- b) Plasmide einschließlich Rekombinanten
- i) entweder in Wirtsbakterien oder aktinomyzeten kloniert
  - ii) oder als reine DNA-Präparate.

Im Fall i) darf der Wirt mit oder ohne Plasmid keiner höheren Gefahrenklasse als der ACDP-Gruppe 2 angehören.

Im Fall ii) müssen sich die phänotypischen Merkmale des Plasmids in Wirtsbakterien oder -aktinomyzeten ausprägen können und leicht nachweisbar sein. In allen Fällen dürfen die erforderlichen Isolierungsbedingungen die von der **UK Genetic Manipulation Advisory Group (GMAG)** definierte Stufe II nicht übersteigen und die Eigenschaften des hinterlegten Materials durch Einfrieren in flüssigem Stickstoff oder Gefriertrocknung nicht wesentlich verändert werden.

c) Bakteriophagen, deren Gefahrenklasse und Isolierungsbedingungen die vorstehend unter a und b genannten nicht übersteigen und die ohne wesentliche Veränderung ihrer Eigenschaften mittels Einfrieren in flüssigem Stickstoff oder mittels Gefriertrocknung aufbewahrt werden können.

Die NCIB behält sich jedoch die Möglichkeit vor, die Annahme von Material zu verweigern, das nach Ansicht des Verwalters eine untragbare Gefahr darstellt oder technisch zu schwierig zu handhaben ist.

## II. NATIONAL COLLECTION OF INDUSTRIAL BACTERIA (NCIB)

**1. Extension of the list of kinds of micro-organisms accepted**

Following notification received on 3 September 1986 from the United Kingdom Government under Rules 3.3 and 12.2 of the Regulations under the Budapest Treaty<sup>1)</sup>, the list of micro-organisms accepted by the NCIB<sup>2)</sup> has been extended with effect from 30 November 1986 to include:

- (a) bacteria, including actinomycetes, that can be preserved without significant change to their properties by liquid nitrogen freezing or by freeze-drying (lyophilisation), and which are allocated to a hazard group no higher than Group 2 as defined by the **UK Advisory Committee on Dangerous Pathogens (ACDP)**;
- (b) plasmids, including recombinants, either:
- (i) cloned into a bacterial or actinomycete host,
  - or
  - (ii) as naked DNA preparations.

As regards (i) above, the hazard category of the host with or without its plasmid must be no higher than ACDP Group 2.

As regards (ii) above, the phenotypic markers of the plasmid must be capable of expression in a bacterial or actinomycete host and must be readily detectable. In all cases, the physical containment requirements must not be higher than level II as defined by the **UK Genetic Manipulation Advisory Group (GMAG)** and the properties of the deposited material must not be changed significantly by liquid nitrogen freezing or freeze-drying;

(c) bacteriophages that have a hazard rating and containment requirement no greater than those cited in (a) or (b) above and which can be preserved without significant change to their properties by liquid nitrogen freezing or by freeze-drying.

Notwithstanding the foregoing, the NCIB reserves the right to refuse to accept any material for deposit which in the opinion of the Curator presents an unacceptable hazard or is technically too difficult to handle.

## II. NATIONAL COLLECTION OF INDUSTRIAL BACTERIA (NCIB)

**1. Extension de la liste des types de micro-organismes acceptés**

Suite à une notification effectuée par le Gouvernement du Royaume-Uni le 3 septembre 1986 en vertu des règles 3.3 et 12.2 du Traité de Budapest<sup>1)</sup>, la liste des micro-organismes acceptés par la NCIB<sup>2)</sup> est étendue, avec effet à compter du 30 novembre 1986 aux types supplémentaires spécifiés ci-après :

- a) bactéries, y compris les actinomycètes, qui peuvent être conservées, sans modification notable de leurs propriétés, par congélation dans l'azote liquide ou par lyophilisation, et qui sont classées selon le danger qu'elles présentent, dans une catégorie non supérieure au groupe 2 défini par le **UK Advisory Committee on Dangerous Pathogens (ACDP)**;
- b) plasmides, recombinants compris:
- i) soit clonés dans une bactérie ou un actinomycète d'accueil,
  - ii) soit en tant que simples préparations d'ADN.

En ce qui concerne le point i) ci-dessus, l'hôte, avec ou sans plasmide, ne doit pas être classé, selon le danger qu'il présente, dans une catégorie supérieure au groupe 2 de l'ACDP.

S'agissant du point ii) ci-dessus, les marqueurs phénotypiques du plasmide doivent pouvoir s'exprimer dans une bactérie ou dans un actinomycète d'accueil et être facilement décelables. Dans tous les cas, les normes matérielles d'isolement ne doivent pas être supérieures au niveau II défini par le **UK Genetic Manipulation Advisory Group (GMAG)** et les propriétés du matériel déposé ne doivent pas être modifiées de façon notable par congélation dans l'azote liquide ou par lyophilisation;

c) bactériophages dont le classement selon le danger qu'ils présentent et les normes d'isolement ne sont pas supérieurs à ceux mentionnés sous a) et b) ci-dessus et qui peuvent être conservés sans modification notable de leurs propriétés par congélation dans l'azote liquide ou par lyophilisation.

Nonobstant ce qui précède, la NCIB se réserve le droit de refuser d'accepter en dépôt tout matériel dont le conservateur estime qu'il présente un danger inacceptable ou qu'il est techniquement trop difficile à manipuler.

<sup>1)</sup> Siehe **Industrial Property** bzw. **La Propriété Industrielle**, Oktober 1986, S. 371 bzw. S. 407.

<sup>2)</sup> Siehe ABI. EPA 1982, 164.

<sup>1)</sup> Cf. **Industrial Property**, October 1986, p. 371.

<sup>2)</sup> OJ EPO 4/1982, p. 164.

<sup>1)</sup> Cf. **La Propriété industrielle**, octobre 1986, p. 407.

<sup>2)</sup> JO OEB n° 4/1982, p. 164.

**Änderung des Gebührenverzeichnisses**

Mit der Mitteilung vom 3. September 1986 ist auch das Gebührenverzeichnis der NCIB<sup>1)</sup> mit Wirkung vom 30. November 1986 wie folgt geändert worden:

	GBP
2.1 Aufbewahrung eines Mikroorganismus gemäß den Bestimmungen des Vertrags	225
2.2 Ausstellung einer Lebensfähigkeitsbescheinigung, soweit eine Gebühr erhoben werden kann	40
2.3 Abgabe einer Probe gemäß Regel 11.2 oder 11.3	
i) an kommerzielle Einrichtungen	18 + Versandkosten
ii) an gemeinnützige Einrichtungen	9 + Versandkosten

Die Gebühren sind an die NCIB zu entrichten. Von den von natürlichen oder juristischen Personen im Vereinigten Königreich gezahlten Gebühren unterliegt nur der Versandkostenanteil der Mehrwertsteuer zum jeweils geltenden Satz. Die genaue Anschrift der NCIB lautet wie folgt:

The National Collection of Industrial Bacteria c/o The National Collections of Industrial and Marine Bacteria Ltd.

Torry Research Station  
P.O. Box 31  
135 Abbey Road  
Aberdeen AB9 8DG  
Vereinigtes Königreich

III. MEZŐGAZDASÁGI ÉS IPARI MIKROORGANIZMUSOK MAGYAR NEMZETI GYŰJTEMÉNYE (MIMG)<sup>1)</sup>

**Korrigendum**

Laut einer Mitteilung der ungarischen Regierung an die WIPO<sup>2)</sup> lautet die Abkürzung für die ungarische Bezeichnung der obengenannten internationalen Hinterlegungsstelle richtig wie folgt:

**MIMNG****2. Change in the fee schedule**

According to the same notification of 3 September 1986 the NCIB fee schedule<sup>1)</sup> has been changed with effect from 30 November 1986 as follows:

	GBP
2.1 For storage of a micro-organism in accordance with the Treaty	225
2.2 For the issue of a viability statement where a fee may be charged	40
2.3 For the furnishing of a sample in accordance with Rule 11.2 or 11.3	
(i) to commercial organisations	18 + actual cost of carriage
(ii) to non-profit-making organisations	9 + actual cost of carriage

The fees are payable to the NCIB. Charges paid by individuals or organisations within the United Kingdom are subject to value added tax at the current rate for carriage charges only. The correct form for the address of the NCIB is as follows:

The National Collection of Industrial Bacteria c/o The National Collections of Industrial and Marine Bacteria Ltd.

Torry Research Station  
PO Box 31  
135 Abbey Road  
Aberdeen AB9 8DG  
UNITED KINGDOM.

III. MEZŐGAZDASÁGI ÉS IPARI MIKROORGANIZMUSOK MAGYAR NEMZETI GYŰJTEMÉNYE (MIMG)<sup>1)</sup>

**Corrigendum**

The Government of Hungary has informed WIPO<sup>2)</sup> that the acronym for the above international depositary authority is as follows:

**MIMNG****2. Modification du barème des taxes**

La notification effectuée le 3 septembre 1986 modifie également comme suit le barème des taxes de la NCIB<sup>1)</sup>, avec effet à compter du 30 novembre 1986:

	GBP
2.1 Pour la conservation d'un microorganisme conformément aux dispositions du Traité	225
2.2 Pour la délivrance d'une déclaration sur la viabilité, dans le cas où une taxe peut être perçue	40
2.3 Pour la remise d'un échantillon conformément à la règle 11.2 ou 11.3	
i) à des organismes commerciaux	18 + frais de port
ii) à des organismes sans but lucratif	9 + frais de port

Les taxes sont payables à la NCIB. Celles acquittées par des particuliers ou des organismes du Royaume-Uni sont assujetties à la taxe à la valeur ajoutée au taux en vigueur pour les frais de port seulement. L'adresse exacte de la NCIB est la suivante:

The National Collection of Industrial Bacteria c/o The National Collections of Industrial and Marine Bacteria Ltd.

Torry Research Station  
P.O. Box 31  
135 Abbey Road  
Aberdeen AB9 8DG  
Royaume-Uni

III. MEZŐGAZDASÁGI ÉS IPARI MIKROORGANIZMUSOK MAGYAR NEMZETI GYŰJTEMÉNYE (MIMG)<sup>1)</sup>

**Corrigendum**

Conformément à une information adressée par le Gouvernement de la Hongrie à l'OMPI<sup>2)</sup>, l'abréviation du titre en langue hongroise de l'autorité de dépôt internationale ci-dessus doit se lire comme suit:

**MIMNG**

<sup>1)</sup> Siehe ABI. EPA 1985, 56.

<sup>1)</sup> Siehe ABI. EPA 1986, 230; 244-245.

<sup>2)</sup> Siehe **Industrial Property** bzw. **La Propriété Industrielle**, November 1986, S. 432 bzw. S. 468.

<sup>1)</sup> Cf. OJ EPO 2/1985, p. 56.

<sup>1)</sup> Cf. OJ EPO 7/1986, p. 230; 244-245.

<sup>2)</sup> Cf. **Industrial Property**, November 1986, p. 432.

<sup>1)</sup> Cf. JO OEB n° 2/1985, p. 56.

<sup>1)</sup> Cf. JO OEB n° 7/1986, p. 230; 244-245.

<sup>2)</sup> Cf. **La propriété Industrielle**, novembre 1986, p. 468.